

Both *Šano Dušo* and *Ajde Jano* are well-known Serbian folk songs used for folk dances. Although, currently, they may be found performed in many different styles, they are traditionally played by a folk band, sometimes with a singer. These a *cappella* arrangements emulate rhythmic gestures used by traditional instrumentalists.

Šano Dušo is a song of longing. Suggested vocal production is focused, yet free and unpressed.

Tina Harrington

Šano dušo, Šano more otvori mi vrata. Otvori mi Šano vrata da ti dam dukata Oj le le le le, izgore za tebe, Izgore mi, Šano, srce za tebe.	Shano my soul, Shano, my sea, open the door to me. Open the door to me, Shano, and I will give you coins Oh, my heart is burning, My heart is burning, Shano, for you.
Noć li hodi, divna Šano ja si tuga vijem. Ubavinja tvoja Šano, ne da mi da spijem. Oj le le le le, izgore za tebe. Izgore mi, Šano, srce za tebe. Šano dušo, Šano more otvori mi vrata.	When night comes, marvelous Shano, I twist in sadness. Your beauty, Shano, will not let me sleep. Oh, my heart is burning. My heart is burning, Shano, for you. Shano my soul, Shano, my sea, open the door to me.
Pronunciation guide: š = sh c = ts ć = ch j = y oj = oy vowels are as in Italian	

Šano Dušo

Legato, not rushed ♩ = 92

(S.A.T.B., A cappella)

Traditional Serbian
Arr. by Tina Harrington

Shano my soul, Shano, my sea, open the door to me.

mp

A.

Ša - no du - šo, Ša - no mo - re ot - vo - ri mi - vra - ta.

Shano my soul, Shano, my sea, open the door to me. ĘĘ

A.

Ša - no du - šo, Ša - no mo - re (t - v - ri) mi - vra - ta.

T.

Ša - no du - šo, Ša - no mo re ot - vo - ri mi - vra - ta.

for piano only

*Sing in four measure phrases throughout

P1373

© Copyright 2010 by Pavane Publishing. All rights reserved. Made in U.S.A. www.PavanePublishing.com

Open the door to me, Shano, and I will give you coins.

Ah

Ot - vo - ri mi Ša - no vra - ta da ti dam du ka - ta.

Ot - vo - ri mi Ša - no vra - ta da ti dam du ka - ta.

Ot - vo - ri mi Ša - no vra - ta da ti dam du ka - ta.

Oh, my heart is burning,

Oj le le le le le, iz - go - re za te - be.

Oj le le le le le, iz - go - re za te - be.

Oj le le le le le, iz - go - re za te - be.

My heart is burning, Shano, for you.

17 18 19 20

Iz - go - re mi, Ša - no, Sr - ce za te - be.

Iz - go - re mi, Ša - no, Sr - ce za te - be.

Iz - go - re mi, Ša - no, Sr - ce za te - be.

Iz - go - re mi, Ša - no, Sr - ce za te - be.

When night comes, marvelous Shano, I twist in sadness.

21 22 23 24

mp

Noć li ho - di, div - na Ša - no - ja si tu ga - vi - jem.

mp

Ah

mp

Ah

mp

When night comes, marvelous Shano, I twist in sadness.

25 26 27 28

Noć li ho - di, div - na Ša - no - ja si tu ga - vi - jem.

Noć li ho - di, div - na Ša - no - ja si tu ga - vi - jem.

Ah

Your beauty, Shano, will not let me sleep.

29 30 31 32

mp

Ah

mf

U - ba - vin - ja tvo - ja Ša - no, ne da mi da spi - jem.

mf

U - ba - vin - ja tvo - ja Ša - no, ne da mi da spi - jem.

mf

U - ba - vin - ja tvo - ja Ša - no, ne da mi da spi - jem.

Oh, my heart is burning.

mp

33 Oj le le le le le, iz - go - re za te - be.

34

mp

Oj le le le le le, iz - go - re za te - be.

35

mp

Oj le le le le le, iz - go - re za te - be.

mp

Oj le le le le, iz - go - re za te - be.

My heart is burning, Shano, for you.

37 Iz - go - re mi, Ša - no, Sr - ce za te - be.

38

39 Iz - go - re mi, Ša - no, Sr - ce za te - be.

40

Iz - go - re mi, Ša - no, Sr - ce za te - be.

Iz - go - re mi, Ša - no, Sr - ce za te - be.

Shano, my soul, Shano, my sea, open the door to me.

41 *p* Ah

42

43

44 *mp*

Ša - no du - šo, Ša - no mo - re ot - vo - ri mi vra - ta.

Shano, my soul, Shano, my sea, open the door to me.

45 *p* Ah

46

47

48 *mp*

Ša - no du - šo, Ša - no mo - re ot - vo - ri mi vra - ta.

Ša - no du - šo, Ša - no mo - re ot - vo - ri mi vra - ta.

Ša - no du - šo, Ša - no mo - re ot - vo - ri mi vra - ta.